

Renseignements médicaux / Medical information:

NOTE : Il est obligatoire que chaque enfant soit couvert par une assurance médicale au Canada / It is mandatory for each child to have medical insurance coverage while staying in Canada.

Compagnie d'assurance / Insurance Company: _____

Numéro de police / Policy number: _____ Date d'exp. / Exp. Date: _____

Votre enfant souffre-t-il de problèmes tels que / Does your child suffer from any of the following:

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> épilepsie / epilepsy | <input type="checkbox"/> hémophilie / hemophilia | <input type="checkbox"/> troubles d'audition / hearing problems |
| <input type="checkbox"/> diabète / diabetes | <input type="checkbox"/> hyperactivité / hyperactivity | <input type="checkbox"/> asthme / asthma |
| <input type="checkbox"/> allergies / allergies | <input type="checkbox"/> troubles de la vision / vision problems | <input type="checkbox"/> incontinence / incontinence |

Autres spécifier s.v.p. / Other, please specify: _____

Est-ce que votre enfant a besoin d'un auto-injecteur (**EpiPen**) en cas d'allergies? / Does your child need to carry an epipen? oui / yes non / no

Est-ce qu'il y a d'autres facteurs relevant de l'état physique ou émotif de votre enfant que vous aimeriez nous faire connaître?
Are there any other physical or emotional factors concerning your child that you would like us to be aware of?

J'AUTORISE LES PERSONNES RESPONSABLES DE MON ENFANT À PRENDRE LES MESURES NÉCESSAIRES EN CAS D'URGENCE /
IN CASE OF EMERGENCY, I HEREBY AUTHORIZE THOSE RESPONSIBLE FOR MY CHILD'S CARE TO TAKE THE NECESSARY
MEASURES TO ENSURE MY CHILD'S HEALTH.

SIGNATURE DES PARENTS / PARENT'S SIGNATURE

DATE

PHOTO DE VOTRE ENFANT
PICTURE OF YOUR CHILD

PERSONNES AUTORISÉES À VENIR CHERCHER L'ENFANT/ PEOPLE AUTHORIZED TO PICK-UP CHILDREN:

Heure d'arrivée/Expected drop-off time _____ Heure de départ/Expected pick-up time _____

Mère / Mother Père / Father

Autres personnes / Other people:

1. Nom / Name: _____ 2. Nom / Name: _____

Lien avec l'enfant / Relation to child _____ Lien avec l'enfant / Relation to child: _____

Tél. Maison / Tel. Home: _____ Tél. Maison / Tel. Home: _____

Autre / Other: _____ Autre / Other: _____

NON AUTORISÉES / NON-AUTHORIZED:

Nom / Name: _____ Lien avec l'enfant / Relation to child: _____

Choix de cours / Program selection

Sessions d'été 2010 / Summer Sessions 2010:
<p>1. Du 28 juin au 16 juillet / June 28th to July 16th Durée : 3 semaines / Duration: 3 weeks</p> <p><input type="checkbox"/> Cours d'anglais ou de français (45 heures) : 525 \$ / English or French course (45 hours) : \$525 ou / or</p> <p><input type="checkbox"/> Cours de langue + sports et loisirs : 985 \$ / Language + Sports & Recreation \$985</p>
<p>2. Du 19 juillet au 6 août / July 19th to August 6th Durée : 3 semaines / Duration: 3 weeks</p> <p><input type="checkbox"/> Cours d'anglais ou de français (45 heures) : 525 \$ / English or French course (45 hours) : \$525 ou / or</p> <p><input type="checkbox"/> Cours de langue + sports et loisirs : 985 \$ / Language + Sports & Recreation \$985</p>
<p>N.B. : Des frais d'administration non remboursables de 75 \$ s'ajouteront au coût du cours. N.B.: A non-refundable administration fee of \$75 must be added to the course price.</p>

Modalités de paiement/ Method of payment:

Paiement de l'étranger: virement bancaire ou carte de crédit (Visa, MasterCard, American Express).

Paiement en personne: carte de crédit (Visa, MasterCard, American Express), argent comptant ou carte de débit.

Payment from abroad: by bank transfer or by credit card (Visa, MasterCard, American Express).

Payment in person: cash, credit card (Visa, MasterCard, American Express), or debit card.

Annulations et remboursements / Cancellations and refunds:

TYPES D'ANNULATIONS / TYPES OF CANCELLATION	PÉNALITÉS / PENALTIES
1. Refus d'Immigration Canada / Refusal by Immigration Canada	\$75 CAN
2. Annulation avant l'arrivée au Canada / Cancellation before Arrival	\$75 CAN + \$100 CAN
3. Annulation après l'arrivée au Canada et avant le début des cours (1 ^{er} jour compris) d'une session. / Cancellation after Arrival to Canada and before the beginning of classes (1st day included).	\$75 CAN + 40% du total des frais de cours prépayés / of total amount of all pre-paid courses
4. Annulation après le début des cours (1 ^{er} jour de cours compris) d'une session. / Cancellation after the beginning of classes (1 st day included).	\$75 CAN + 100% Frais du premier cours + 40% du total de tous les autres frais de cours prépayés. / of the first course fee + 40% of total amount of all other pre-paid courses.
5. Report: notification moins de 21 jours avant le début du cours / Postponement: 21 days before the beginning of a session with a written notification.	\$75 CAN

Pour tous les étudiants : Il n'y aura aucuns frais retenus (sauf les frais d'administration) pour toute annulation due à des raisons médicales (avec attestation).

For all students: There will be no charge if a cancellation is requested with a medical certificate (except for administration fees).

J'ai lu et je suis d'accord avec la politique de remboursement de l'École.

Signature manuscrite:

Date (mois/jour/année):

I have read and agree to comply with the school's refund policy.

Sign here by hand:

Date (month/day/year):

AUTORISATION POUR LES SORTIES / AUTHORIZATION FOR OUTINGS :

À moins d'un avis écrit de ma part, j'autorise, par la présente, l'enfant dont le nom est ci-dessus mentionné à participer aux sorties et activités du camp de jour du YMCA.

I hereby authorize the YMCA day camp to permit the afore-mentioned child to participate in all outings and all related activities unless otherwise specified in writing.

Oui / Yes Non / No

Signature

Date

AUTORISATION POUR QUITTER LE CAMP / AUTHORIZATION FOR LEAVING CAMP :

J'autorise mon enfant à quitter le camp linguistique à _____ heures, pour rentrer seul(e) à la maison.

I hereby authorize my child to leave the camp at _____ o'clock, to go back home on his/her own.

Oui / Yes Non / No

Signature

Date

AUTORISATION POUR PROMOTION ET PUBLICITÉ / AUTHORIZATION FOR PROMOTION AND PUBLICITY:

J'accepte que le camp de jour du YMCA de Montréal produise du matériel promotionnel (vidéos, photos, diapositives) dans lequel mon enfant pourrait apparaître.

I am aware that the YMCA of Montreal day camp produces promotional materials (videos, pictures, slides) which may include my child.

Oui / Yes Non / No

Signature

Date

J'ai reçu le **GUIDE D'INFORMATION DU CAMP DE JOUR**, en ai pris connaissance, comprends et respecterai les règlements et politiques du camp.

I hereby declare having received the **DAY CAMP INFORMATION GUIDE** and acknowledge and understand all policies and regulations within and will honor them.

Signature

Date

Comment avez-vous entendu parler du camp de jour? / How have you heard about our day camp?

- Ami(e) / Friend
- Annonce / Ad
- Salon d'éducation / Education Fair
- Famille à Montréal / Relatives in Montreal

- Affiche / Poster
- Internet
- Autre / Other _____